

**The Worth of Worship**  
**~Palm Sunday Message~**  
**Bo Stern-Brady**  
**March 24, 2024**

敬拜的價值  
~棕櫚主日講道~  
博·斯特恩·布雷迪  
March 24, 2024

**Worship 敬拜**

領我到磐石之上 **Lead Me to the Solid Rock**

詞曲：姚光漢 生命河傳播處 版權所有

求你聽我呼求

Listen to my cry, Lord

側耳聽我的禱告

And now hear my earnest prayer

從這裡到地極之處

From here to the end of the earth

我要尋求 跟隨你

I will seek and follow You

主 你是我盾牌

Lord, You are my strong shield

避難所 我的山寨

My shelter, my strong fortress

展開清晨翅膀飛翔

I'll ride on the wings of the dawn

你手扶持 乘風起行

To go with the whirlwinds with You

帶我飛得更高

Take me to higher ground

飛得更高 到你身旁

To higher ground by Your side

領我到磐石之上

Lead me to the solid rock

使我不至動搖 不再懼怕

I will not be shaken, nor be afraid

帶我飛得更高

Take me to higher ground

飛得更高 到你身旁

To higher ground by Your side

主 你是我的拯救

Lord, You are my salvation

我的榮耀 我的力量 我的一切

You're my glory, You are my strength, my  
all in all

藏我在你翅膀蔭下

Hide me in Your shadow of wings

投靠你的懷中

I will rest in Your arms

與你同行 展翅翱翔

I'll walk with You and soar with You

領我夢想 帶我飛翔

I'll dream with You, I'll soar with You

## 万王之王 (King of Kings)

词曲: Brooke Ligertwood 翻译: James Liew, Qi Xin Cheng, Adrian Hsu, Nicholas Looi, Sarah Koh, Sean Li, Yosef Zhang, Kenelm Chan, Renee Deng © 2019 Hillsong Music

### VERSE 1:

在黑暗中我们等待  
没盼望 没光明  
直到祢从天堂奔来  
祢眼中满有怜悯  
为应验律法和先知  
真道出自童贞女  
从无限荣耀宝座上  
降在污秽马槽里

### CHORUS:

赞美圣父  
与圣子  
赞美圣灵  
三一神  
荣耀真神  
至高主  
赞美永归于萬王之王

### VERSE 2:

为彰显祢国度降临  
失丧的与神和好  
为赎回祢所造万物  
祢甘愿承受十架

当祢还在苦难之中  
已看见前面喜乐  
定意为要拯救我们  
耶稣祢舍出生命

### VERSE 3:

在祢复活的清晨  
众天堂屏住呼吸  
直到石头被挪开  
羔羊胜过了死亡  
死去的圣徒复活  
天使都敬畏站立  
凡愿前来的灵魂  
都回归天父身边

### VERSE 4:

基督的教会诞生  
圣灵点燃了火焰  
这亘古福音真理  
不衰退不妥协

因为祂宝血圣名  
我得自由得释放  
因耶稣基督的爱  
赐给我复活生命

## Message 信息

Last week, in preparation for Easter, we looked at the the first verses of the gospel of John and talked about how John painted a picture of wonder over the person and purpose of Jesus in our world. He is love writ large across the stage of human history. Now, as we make our way into holy week, we're going to move deeper into John's gospel - let's keep our eyes peeled for all the ways John wants us to understand the life

of His friend, Jesus. Let's also listen for the questions John will pose to us within the text - questions about our own lives, our own purpose and the condition of our hearts. We're headed to John 12, but I want to take a little detour first and look at an interesting trail through the book of John:

上週，為了準備復活節，我們讀了《約翰福音》的前幾節經文，並討論了約翰如何描繪了一幅關於耶穌道成肉身和其目的的奇妙圖畫。他是人類歷史舞台上淋漓盡致的愛。

現在，當我們進入聖週時，我們將更深入地了解約翰的福音——讓我們密切關注約翰希望我們以各種方式了解他的朋友耶穌的生活。讓我們也聆聽約翰在經文中向我們提出的問題——關於我們自己的生活、我們自己的目的和我們內心的狀況的問題。我們要讀《約翰福音》第 12 章，但我想先繞一段路，看看《約翰福音》中一個有趣的線索：

John 2:4 Jesus' mom, Mary, says "they've run out of wine." And Jesus answers her:  
約翰福音 2:4 耶穌的母親馬利亞說：“他們的酒已經用完了。”耶穌回答她：

**Woman, why do you involve me?" Jesus replied. "My hour has not yet come."**

**John 2:4 約翰福音2:4 耶穌說，“母親（原文作婦人），我與你有甚麼相干？我的時候還沒有到。”**

John 7:30 Jesus teaches in the temple courts and makes a lot of people really mad. It says this:

約翰福音 7:30 耶穌在聖殿裡教導人，這讓許多人非常生氣。是這麼說的：

**At this they tried to seize him, but no one laid a hand on him, because his hour had not yet come. John 7:30 約翰福音7:30 他們就想要捉拿耶穌。只是沒有人下手，因為他的時候還沒有到。**

John 8:20 **"You do not know me or my Father," Jesus replied. "If you knew me, you would know my Father also." He spoke these words while teaching in the temple courts near the place where the offerings were put. Yet no one seized him, because his hour had not yet come. John 8:20 約翰福音8:19-20**

**8:19** …耶穌回答說，“你們不認識我，也不認識我的父。若是認識我，也就認識我的父。”

**8:20** 這些話是耶穌在殿裡的庫房，教訓人時所說的。也沒有人拿他，因為他的時候還沒有到。

These verses help us understand that what's happening on these pages is entirely intentional. God is never NOT in control of the circumstances of His son's trip to and through humanity. So, the events we're about to read about in a moment - were always inside His plan. Since the moment humanity fell and needed rescue. From the moment Eve chose badly...from the moment the children of Israel turned away to other gods... from the moment Moses hit the rock instead of speaking to it... from the moment Samson sold his secrets to Delilah...from the moment Israel asked for a king to rescue

them...from the moment David saw Bathsheba from the moment God's people fell into captivity to the Babylonians...and the Persians...and the Greeks...and the Romans....God has *always* had a plan. The stage has been set for their redemption, for *our* rescue. And I believe God the Father is letting Jesus, His son, in it real time as we watch him walk through this world-changing week.

So, let's jump into our actual text and see what John and Jesus want to say to us: 這些經文幫助我們理解這些頁上發生的事情完全是故意的。神从来没有不掌管他儿子进入人类的旅程。所以，我們馬上要讀到的事件——總是在祂的計劃之內。從人類墮落的那一刻起，就需要被拯救。從夏娃做出錯誤選擇的那一刻起.....從以色列人轉向別神那一刻起.....從摩西擊打岩石而不是對它說話的那一刻起.....從參孫將他的秘密出賣給大利拉的那一刻起.....從以色列要求上帝給他們王拯救他們的那一刻起.....從大衛見到拔示巴的那一刻起，從上帝的子民被巴比倫人.....波斯人.....希臘人.....羅馬人俘虜的那一刻起.....上帝一直有個計劃。救贖他們、拯救我們的舞台已經搭建好了。我相信天父上帝正在讓祂的兒子耶穌即時參與其中，因為我們看著祂走過這改變世界的一周。那麼，讓我們進入實際的經文，看看約翰和耶穌想對我們說的話：

**Six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus lived, whom Jesus had raised from the dead. Here a dinner was given in Jesus' honor. Martha served, while Lazarus was among those reclining at the table with him. Then Mary took about a pint of pure nard, an expensive perfume; she poured it on Jesus' feet and wiped his feet with her hair. And the house was filled with the fragrance of the perfume. John 12:1-3 約翰福音12:1-3**

**12:1** 逾越節前六日，耶穌來到伯大尼，就是他叫拉撒路從死裡復活之處。

**12:2** 有人在那裡給耶穌預備筵席。馬大伺候。拉撒路也在那同耶穌坐席的人中。

**12:3** 馬利亞就拿著一斤極貴的真哪噠香膏，抹耶穌的腳，又用自己頭髮去擦。屋裡就滿了膏的香氣。

Mary is demonstrating how much Jesus is worth to her. Everything. What isn't anywhere in this story? Any evidence that Jesus asked her for this. She just pours it out. She wastes her savings on worship, on Jesus. Other gospels tell us she poured it over his head as well. Not only is this an extravagant waste of perfume - it's TOO MUCH. (sitting in a restaurant one booth away from someone wearing too much perfume and I had to leave. I couldn't taste my food. This would've been an overwhelming fragrance and it would have lasted a long time.)

瑪利亞是在證明耶穌對她有多重要。是她的一切。這個故事裡沒有什麼？沒有任何證據顯示耶穌要求她這麼做。她只是把它倒出來。她把積蓄浪費在敬拜耶穌。其他福音書告訴我們，她也把水倒在他頭上。這不僅是對香水的奢侈浪費，而且是太多了。(在一家餐廳裡，坐在一間隔間外的人噴了太多香水，我不得不離開。我嘗不出我的食物。這將是一種令人難以抗拒的香味，而且會持續很長時間。)

**But one of his disciples, Judas Iscariot, who was later to betray him, objected, “Why wasn’t this perfume sold and the money given to the poor? It was worth a year’s wages.” He did not say this because he cared about the poor but because he was a thief; as keeper of the money bag, he used to help himself to what was put into it.**

**John 12:4-6 約翰福音12:4-6**

**12:4** 有一個門徒, 就是那將要賣耶穌的加略人猶大,

**12:5** 說, “這香膏為甚麼不賣三十兩銀子賙濟窮人呢?”

**12:6** 他說這話, 並不是掛念窮人, 乃因他是個賊, 又帶著錢囊, 常取其中所存的。

He wanted it for himself. He’s a weird worship thief. There are lots of them out there for me. Sometimes they’re actual people who think the visible worship of an invisible God looks absurd. More often, they’re less obvious. Fear is a worship thief - “I can’t afford to give this.” Doubt is a worship thief, “I’m not sure God has earned this.” Busy is a worship thief, “I don’t have time to waste on this.” 他是自己想要。他是個奇怪的敬拜的偷竊者。對我來說, 有很多這樣的東西(敬拜的偷竊者)。有時, 他們是真實的人, 認為對看不見的神的做可見的敬拜看起來很荒謬。更多時候, 它們不太明顯。比如, 恐懼是一個敬拜小偷——“我付不起這個。” 懷疑是敬拜的小偷, “我不確定這是上帝應得的。” 忙碌是個敬拜的小偷, “我沒時間浪費在這上面。”

**“Leave her alone,” Jesus replied. “It was intended that she should save this perfume for the day of my burial. You will always have the poor among you, but you will not always have me.” John 12:7-8 約翰福音12:7-8**

**12:7** 耶穌說, “由她罷, 她是為我安葬之日存留的。

**12:8** 因為常有窮人和你們同在, 只是你們不常有我。”

Now...we see the events beginning to ramp up. (“Leave her alone ” - Jesus uses the word here that means “go away” or “you’re dismissed”.) This pouring out of the perfume, turns out, was not just a desire of Mary’s heart...Jesus says it was “intended.” Intended = purposed with an end in mind. From the very beginning, it was always intended that Mary would pick up this jar of oil and anoint her living Lord for His death. Not just that she would, but that it would be a ridiculous amount. And she doesn’t grab a towel, she uses her hair. It’s an act of such deep humility and submission. She doesn’t know it’s for his death. All the events of holy week seem to be set in motion by this one personal, intimate act of worship. This act is going to be contrasted by another in just a minute - and that one is loud and chaotic and visually stunning - but this particular moment, this act of holy sacrifice, of wasting everything on the absolute belief that Jesus is who He says he is, of stooping low and offering everything from this place of reverence and humility ...is breathtaking. It makes me wonder: Where does my worship lead? Is there something within our worship that is breaking strongholds or accomplishing a purpose that we cannot see? (Also, I really love the idea of facing the worship thieves in my life

with a simple: “You’re dismissed.”) 現在……我們看到事件開始加劇。(「別管她」——耶穌在這裡用的這個詞的意思是「走開」或「你被解雇了/可以離開了」。)事實證明, 香水的倒出不僅僅是瑪麗內心的渴望……耶穌說這是“有意的。”意圖=有目的。從一開始, 馬利亞就一直打算拿起這罐油, 為她活著的主的死而膏抹他。不僅她會這樣做, 而且這將是一個荒謬的數額。她沒有拿毛巾, 而是用頭髮。這是一種非常謙卑順服的行為。她不知道這是為了他的死。聖週的所有活動似乎都是由這一個人的、親密的敬拜行為所引發的。這行為將在一分鐘內與另一個行為形成鮮明對比——那個行為大聲、混亂, 視覺上令人驚嘆——但在這個特殊的時刻, 這個神聖犧牲的行為, 把一切都浪費在絕對相信耶穌就是他所說的那個人上。是的, 在這個充滿崇敬和謙遜的地方彎下腰並提供一切……令人嘆為觀止。這讓我想: 我的崇拜會走向何方? 我們的敬拜中是否有某些東西正在打破堡壘或實現我們看不見的目的? (另外, 我真的很喜歡用簡單的一句話來面對生活中的崇拜小偷:「你被解雇了/可以離開了。」)

**Meanwhile a large crowd of Jews found out that Jesus was there and came, not only because of him but also to see Lazarus, whom he had raised from the dead. So the chief priests made plans to kill Lazarus as well, for on account of him many of the Jews were going over to Jesus and believing in him.**

**The next day the great crowd that had come for the festival heard that Jesus was on his way to Jerusalem. They took palm branches and went out to meet him, shouting,**

**“Hosanna!”**

**“Blessed is he who comes in the name of the Lord!”**

**“Blessed is the king of Israel!”**

**Jesus found a young donkey and sat on it, as it is written:**

**“Do not be afraid, Daughter Zion;  
see, your king is coming,  
seated on a donkey’s colt.” John 12:9-15**

**約翰福音12: 9-15**

約翰福音12: 9 有許多猶太人知道耶穌在那裡, 就來了, 不但是為耶穌的緣故, 也是要看他從死裡所復活的拉撒路。

12:10 但祭司長商議連拉撒路也要殺了。

12:11 因有好些猶太人, 為拉撒路的緣故, 回去信了耶穌。

12:12 第二天有許多上來過節的人, 聽見耶穌將到耶路撒冷,

12:13 就拿著棕樹枝, 出去迎接他, 喊著說, “和散那! 奉主名來的以色列王, 是應當稱頌的!”

12:14 耶穌得了一個驢駒, 就騎上。如經上所記的說:

12:15 『錫安的民哪, [民原文作女子]不要懼怕, 你的王騎著驢駒來了。』

Great crowd = Passover. This is the time when all the Jews and lots of others pile into Jerusalem to celebrate Passover (explain). During this one week Jerusalem swelled from 40,000 people to 240,000. It was crazy and chaotic and it made the Romans nervous...that many people together in one place could get ideas of independence and start to fight back. They filled the city with soldiers and Pilate - who ruled Jerusalem by proxy for the empire - rode in ceremoniously with thousands of soldiers and horns blaring and banners waving. 一大群人=逾越節。這是所有猶太人和許多其他人湧入耶路撒冷慶祝逾越節的時候(解釋一下)。在這一週內, 耶路撒冷的人口從 4 萬人增加到 24 萬人。這是瘋狂和混亂的, 這讓羅馬人感到緊張.....許多人聚集在一個地方可能會產生獨立的想法並開始反擊。他們在城裡佈滿了士兵, 彼拉多——他代表帝國統治耶路撒冷——在數千名士兵的帶領下隆重地騎馬進入, 號角吹響, 旗幟揮舞。

Jesus, however...donkey. Palm branches. (Psalm 118) “Hosanna!” Means “Save us! Rescue us!” This is also worship, even if it seems very needy. Worship tells us who God is and it also helps us clearly understand who we are. We are those who need Him. We are hopeless and helpless without Him. I only say “Rescue me!” To someone I think can. I only say “Rescue me!” When I know I cannot possibly rescue myself. 然而耶穌...驢子。棕櫚枝。(詩篇 118)“和撒那!”意思是「救救我們! 救救我們吧!」這也是一種崇拜, 即使看起來很絕望/迫切。敬拜告訴我們神是誰, 也幫助我們清楚地了解我們是誰。我們是那些需要祂的人。沒有他, 我們就毫無希望、無助。我只會對那些我認為有能力這樣做的人說“救救我!” 只有當我知道我不可能拯救自己我才會說“救救我!”

This parade - as strange and humble as it may seem - is another domino. It's another event that keeps adding pieces to the puzzle about who Jesus is. Zechariah said the Messiah would ride into Jerusalem on a donkey. John says: Here's your proof. But also, he's quick to add that he and his friends did not get it...這場遊行——儘管看起來奇怪又卑微——卻是另一張骨牌。這是另一個事件, 不斷為耶穌是誰的謎題增添更多的拼圖片。撒迦利亞說彌賽亞將騎驢進入耶路撒冷。約翰說: 這是你的證據。而且, 他很快補充說, 他和他的朋友們並沒有明白...

**At first his disciples did not understand all this. Only after Jesus was glorified did they realize that these things had been written about him and that these things had been done to him.**

**Now the crowd that was with him when he called Lazarus from the tomb and raised him from the dead continued to spread the word. Many people, because they had heard that he had performed this sign, went out to meet him. So the Pharisees said to one another, “See, this is getting us nowhere. Look how the whole world has gone after him!” John 12: 16-19**

約翰福音 12:16 這些事門徒起先不明白。等到耶穌得了榮耀以後, 纔想起這話是指著他寫的, 並且眾人果然向他這樣行了。

**12:17** 當耶穌呼喚拉撒路叫他從死復活出墳墓的時候,同耶穌在那裡的眾人,就作見證。

**12:18** 眾人因聽見耶穌行了這神蹟,就去迎接他。

**12:19** 法利賽人彼此說,“看哪,你們是徒勞無益,世人都隨從他去了。”

In the moment, all of this must have seemed exciting and wonderful to the disciples. Finally, the whole world is seeing what they see. The whole world is starting to believe that Jesus is who they've found him to be and that means His rule and reign over Israel must be right around the corner, yes? But Jesus knows better. 此時此刻,這一切對門徒們來說一定是令人興奮和奇妙的。最後,全世界都看到了他們所看到的。全世界都開始相信耶穌是他們所發現的那個人,這意味著祂對以色列的管理和統治一定指日可待,對嗎?但耶穌知道得更清楚。

Jesus sees what's happening, he hears the cries of worship, he feels the breeze from the palm branches as they wave...but less than 24 hours later, he would also still be able to smell the fragrance of the perfume that was poured out over him. He has a constant reminder that he has been anointed for death and in a few days, many in this crowd will go from crown him to kill him. 耶穌看到了正在發生的事情,他聽到了敬拜的呼聲,他感受到了棕櫚枝搖曳時吹來的微風.....但還不到24小時之後,他仍然能夠聞到倒在他身上的香水的味道。他不斷地提醒自己,他已被膏抹去受死,幾天後,這群人中的許多人就會從加冕他為王到喊著殺掉他。

He knows that we are fickle and finicky and frail. He knows that sometimes our worship sticks with us and sometimes it doesn't...but it always sticks with him. He goes into holy week, anointed for the job...anointed by worship and sacrifice and the love of those who know how good He is. At this same time, good Jews would be choosing the lamb to sacrifice on Passover - and Jesus rides into their midst not as triumphant ruler, but as the voluntary lamb that would be slain for us all. 祂知道我們善變、挑剔、脆弱。祂知道有時我們的敬拜會伴隨著我們,有時卻不會...但那敬拜總是伴隨著祂。他進入聖週,為這項工作而受膏.....透過敬拜、犧牲以及那些知道他有多美善的人的愛來膏抹他。同時,虔誠的猶太人會選擇在逾越節獻祭的羔羊——耶穌不是作為凱旋的統治者,而是作為自願為我們所有人被殺的羔羊來到我們中間。

**Now there were some Greeks among those who went up to worship at the festival. They came to Philip, who was from Bethsaida in Galilee, with a request. “Sir,” they said, “we would like to see Jesus.” Philip went to tell Andrew; Andrew and Philip in turn told Jesus.**

約翰福音**12:20** 那時,上來過節禮拜的人中,有幾個希利尼人。

**12:21** 他們來見加利利伯賽大的腓力,求他說,“先生,我們願意見耶穌。” **12:22** 腓力去告訴安得烈,安得烈同腓力去告訴耶穌。

The disciples are finally the cool kids with the backstage VIP passes. Even the Greeks want to meet their guy! So they come to Jesus - Hey, people are asking for you! I think they might want to believe in you! I just can't get over the difference in how this moment plays out for the disciples and how it plays out for Jesus. 門徒們終於成為擁有後台 VIP 通行證的帥氣的人了。連希臘人也想見見他們的頭領！所以他們來到耶穌面前——嘿，人們在找你！我想他們可能想相信你！我無法忽略這一刻對門徒來說和對耶穌來說是多麼的差異。

**Jesus replied, "The hour has come for the Son of Man to be glorified. Very truly I tell you, unless a kernel of wheat falls to the ground and dies, it remains only a single seed. But if it dies, it produces many seeds. John 12**

約翰福音12:23 耶穌說，“人子得榮耀的時候到了。

**12:24 我實實在在的告訴你們，一粒麥子不落在地裡死了，仍舊是一粒。若是死了，就結出許多子粒來。”**

When they ask him about meeting the Greeks, Jesus says, "The hour has come." 當他們問他有關與希臘人會面的事時，耶穌說：“時候到了。”

Remember the wedding and the wine? The hour has not come. The hour has not come. The hour has not come. 還記得婚禮和酒嗎？時候還沒到來。時候還沒到來。時候還沒到來。

And now. With everything up and to the right. With the smell of worship on his skin: *The hour has come.* 現在。一切都發生了且到了此時此刻。他的皮膚上帶著敬拜的氣味：時候到了。

The last domino is about to fall. The disciples may think that means the hour has come to assume his place on the actual throne, but he gives them a clue: Unless a seed falls and dies...it cannot bear fruit. Next week, on Easter Sunday, we're going to pick up at exactly that verse. The seed that fell and died, so that we could live. We'll look at the garden He is growing and our place inside it. 最後一塊骨牌即將倒下。門徒們可能認為這意味著他登上王位的時刻已經到來，但他給了他們一個線索：除非種子掉落並死亡……否則它無法結出果實。下週，即復活節週日，我們將繼續閱讀這節經文。種子掉落並死亡，以便我們能夠生存。我們將看看他正在種植的花園以及我們在其中的位置。

But for today, we worship. We pour out our praise on Him, to Him, for the beauty of His gift to us. The hour has come for the Son of Man to be glorified...here in this room, for the gift that he gave and the price that he paid. For the things we know about Him and the things we don't. For the beauty that He is and the beauty that He does. 但今天，我們敬拜。我們向祂傾心讚美，感謝祂給我們的美好禮物。人子得榮耀的時刻已經到了……就在這個房間裡，為著他所賜下的禮物和他所付出的代價。為了我們對祂所了解和不了解的事。為了他本身的美麗和他所做的美事。

